

খোৱিৰোলগী অখন্নবা লামায়



*“ কৱন্দা কান্দা ঐ ঐনা খঙজবা অশেংব্দু খুাই
অঠৈনা চপ চানা খঙনীঘদগে? মীওইবগী মৱচচা
মসিবু শুকওইমক ওইৱৰোইদ্ৰা ”*

*– এণাংবম সোনামৰি
(হাজাৰী)*

লেখক

হে থমোয়!

(টু মিসেব্‌ফ)

—জৰ্মন লোন্দা : পোল ফ্লেমিং

নঙবু কৱিগুপ্ত’মতনা ঙমহনগনু

ৰাহনবা নংত্ৰগা চিৱোন-খাৱোন,

নংত্ৰগা নীংঙমদবসু হেমা পোন্ধ্ৰগনু,
য়াল্লা তপখৌ;

নোংদম্বগী নোংদমখোন অচুস্ননি খল্লু
তল্পকপা নৱাইবজুদা পেছোকউ
হে থমোয় নঙবু!

কৱিগীনো নঙনা ঙসি অদুক ৰাৱিববু

হয়েংগী খনবদা, হে থমোয়!

নোংদম্বদদি কৃপ্ণা য়েংলিবনি

স্বাইদগী চুহ্মদনা কদায়নো?

নঙ খক চিংনগনু

মানা নঙগী শৰুকসু থুংলকখিনি
শোয়দনা।

অদুনা

নঙগী’এবু ফাখৌ পু্ক্লিং, তনিক্‌নু,

নিক্‌নু কৈদৌনুং, কনাগী খৌজাল মালেমসিদা,

ঙাইবদা কল্লু,

নঙসু খঙলিবদুনি, মপুদি পুম্নমক্‌লিনি,

অদুনা নঙগীসু

স্বাইদগী ফবদু পীবিৱকখিনি খল্লু।

ইংৰাজিদা : কেথৱিন ৱিল্লৱৰ্থ
মণিপুৰীদা : সলাম তোহা

য়াওশঙগী লীলা

—শ্ৰীকাংজম নন্দকুমাৱ

য়াওশঙগী মচলনি থাবল

কুমসিদি য়াওশঙগী লীলা অমা তৌগনি

লৈকায় মৌশিংগী চাকচা হৈজানবগী

থা অমা খৱা হেমা ৰাংলিঙৈদগীনি

মৌশিং অদুনা খুন্দিন্নাখিবদো

অযুক অমুক, নুংখিল অমুক, নুমিদাং অমুক

মখোয় মশেল মুৰুম মুৰুম

অমনা অমা হায় অমনা অমা হায়।

য়াওশঙগী লীলানি, য়াওশঙগী থাবলনি

ৰাৱী শাম্মখিবা হায়ৱপ তাহৌখি

মমৌ ইবেশ্মনা

ৰাইশিং অদুদা মোমোন মোমোন নোকচখি।

কুমসিগী য়াওশঙগী কুন্ধৈ অমদি লৈৱে,

থশ্মোয় নুংদা নুংঙাইবগী মীখল অমা

খঙহৌদনা তিং লাউবা অমদি ফাওখি।

মনেম মকুগী যৌগলদগী

মীংকুপ অমতসু হেন্দোকচদবী

মনেম মকুগী যৌগলদগী

নোংমতসু থোঙ্গাল লানজব্দবী

কুম অমগী য়াওশঙ লীলাগী

মপাউ তাজবদা

থশ্মোয় মীখল কাংহনখিৰী

খুক্‌মজৈ শেন্দ্ৰীৰা মপদা

অশোয় অঙাম য়াওদনবা।

কনাগুস্বী লৈলাংবী অমদা

—নোঃমাইথেম নোৱেন

হে নীংখিৰি লৈলাংবী

খুঁতা য়েন্দায় পায়দুনা

সাহিতাগী লৈকোলদা চঙদুনা

লৈৱাং লৈচল থিৱিৰী

কনাই মঙুং লাংগীনো

মীতৈ ইমাগী নন্তবৱা!

চঙশিল্লু থিয়ু হনগনু

নাৱক-মোংশোং, চীংনুং-মানুং

উমং-ৰামং, পাংয়া-তময়া

লৌবুক-লন্দ্ৰাং, লোয়া-তময়া

শাংলিবনি লৈখল শুনা

কমল, চাওবা, মিনকেত্না পামজখিবা।

হে শকহেনবী লৈলাংবী

লৈৱাং লৈখল শুনা হেক

গুলাপ মানবী খুংতুনা

লৈচল চানা লেংদুনা

ছকউ মীতৈ ইমাগী গুৰুমদা

পজেং ফিৱাল থেংনবা।

ঐগী মপোকসে

—কান্তা মেৱালাকপম

তাইবঙসে অৱাবনা

পীক থল্লি

নুংঙাইবা শৰুক য়াওদে

ঐগী মপোকসে।

খাঙলি ঐনা
নুমিং খুদিংগী
অৱাবশিং মথং মথং
লেপ্লা লৈতনা।

থৱায়সিদি ৰাৱেদা

চৈনাখোলশিং খাঙবদা

কৱি নুমিংতনো

ঐনা নুংঙাইগদবা।

লেপ্লা লৈতনা থল্লি
মীংচং, চাওখংপা, ইং তপ্পা
খুৱৈ থাংবা ঙাভা
তল্পমদ্ৰে অদুব লাইবকসিদা।

মীখল

—এন নিলকুমাৱি

ভোট লেপচৱি,

ফন্দ্ৰা ৰাৱদুনা লেচবনি

মিং কুপ্তনা য়েংবিয়ু

তেলঙ্গা য়েকপা মৰ্কাদা।

অঙাংনা পাইবা তম্বনি

অঙাংবা, অশংবা, অমুবা

পু্ক্লি পাদেং, মমৈ য়াওদে

পাইৱিবনি খোংলোয় কয়ানা।

অযুক নুংখিল নুমিদাং

মফম মতম খাইদোন্তে

পীন্ধ্ৰবা লংলানা পুনশিনবা

লংলা হুমফুগী থৌৱিনি

চহী মঙা মঙাগী খুংপায়নি তেলঙ্গা

লমখাবনি ৰাংবা তায়বনি

অপাইবা ভোটনি তেলঙ্গা।

ওহ্ৰাং ওনশিন তৌৱবসু

মচু মমেন হোংলবসু উশাথক্তা পনশ্ৰবসু

তেলঙ্গা মৰ্কানি- ভোট

গমদি নপহৌদৈ খঙদবনা

কোয়পাই পাইগনি মতম যৌদ্ৰিফাওবা

নুংশিংকী ইপোমদা ঙাওদুনা;

কিসি থোক্তুনা লমখাৱি

অশিং অৱান থাগীনি।

কল্পবা শাফুনি ভোটকী তেলঙ্গা

মফম মতমগীনি ফেইদংনবা খদংনবা

মিং কুপ্তনা য়েংবিয়ু।

অশেংবা অচুহুনা থল্লবা

মশক উদ্ৰবা নুংশিংকী মায়ওন্দনি

ভোট লেপ্লিবনি তেলঙ্গাদা।

পুলি

—বেবমেন গুৰুমমুম

পলেম পচুহুগী তম্পান্তা

হঙা মীকপ তম্বদা

পুক থল্ল মীকুপ্তা

মোমোন মীানোক তল্পকই

মায়থোঙ মকা লাল্লকই।

মথোং কাৱকপা পুলিদা

পিৱাং পিৱোইনবদা

কায়না মৈশা লাংবনি

শাবি শানৌ হৌনশা

মায়থোঙ থোইনা মমদেদো।

পজেং ফিৱাল থেংকে খন

চিংদোল লোমনা কাবদা

হুমাং খজিক তাবদা

থোইনা হেমা ফঁজদো

মায়থোঙ পূমঙান ঙনলিদো।

পুলি শিষ্টা অকনবা

চাওৱা পোংলুম পূবদা

পছুং লম্বী খঙদ্রিঙৈ

পুলি য়াচঙলম্বী

মায়থোঙ কোছিং কাৱম্বী।

অৱোইবা অহিং

—কে শ্যামসুন্দৰ শৰ্ম্ৰ

মমশিল্লিক্ৰিবা অহিং অসিনা,

অৱোইবা ওইনা পুদুনা

মপুং ফাহৌদ্ৰবা ৰাখলদা
মপুং ফাহৌদ্ৰবা ৰাফমদা।

নীংজবা পামজবা কয়া’মা,
তপ্পা তপ্পা মমশিল্লিক্ৰিবা
অৱোইবা ওইনা চংখিগনি
পুলিগী মশক তঙ্কল্পবা।

ৰাখলগী ঈনোং কাৱন্দা,
ঈপাক্তা লুপশ্ৰগনি ঈপাকসিদা।

পীৱল্পগা নীংশিং চৈনা,
থশ্মোয়দা মৈচাক কয়া।

চংখিগনি নঙদি নিংঙাইদনা,
লেপত্ৰবা খোঙচং অমদা।

অদুব লৈহৌগনি পুলিনা
মৰু কোন্ধ্ৰবা উপালগুম।

থাজবা ৰাখল য়াওন্দনা,
মমশিল্লিক্ৰিবা অহিং অসিনা

চংখিগনি অৱোইবা ওইনা,
চহীসিগী অৱোইবা অহিংসে।

নুংশিৰা

—কুলচন্দ্ৰ মৌৱিঃথেম

নেল্লা ঐগী লাইবক্ৰা

নুশি মঙলান মঙলুবা

য়েক্সা খুৱৈ থাংলেদো।

থশ্মোয় নুংদা লাংচবি
নুশি নঙবু কাউঙমলোই
মঙলানগী য়েমিং-কংলবা
পুলি ঐগী লৌহিদ্ৰিঙৈ।

ফোঙদোক্লিবদি ফোংঙমদা

নুশি ৰাইহে অমনা

থশ্মোয় মশক তাক্ৰবা

নীংবা কায়না তোন্ধ্ৰেদো।

খঙউ নঙসু নুংশিৰা

অপাম কাদা য়ৌশ্ৰসু

নুংশিৰা নঙদি লেংলৱোই

থশ্মোয় লকানুংদগী।

Sunday, March 05, 2017, Imphal

ঐ মঙ মঙলি

(শৈৱেংগী অতোপ্লা মায়কৈ অমা য়েংলিবা নহা অইবা অমা)

মীওই খৱা লৈ, মখোয়দি আশা শুকমাঙ মাঙদে, পুলি, থবক, ৰাখল, মখোয়দি আশামত্‌নি। মখোয়দি কনাদসু দোষ তৌদে, লাইফাওবদসু শাউদে। মখোয়দি কয়নৱবসু থুংনবগুম হৱাউবা গুম্বী। মখোয়াদা কয়নবা, থুংনবা কৱিসু খেলদে। অদ্‌দি মখোয় নোংমতা কপতবৱা? কপ্লি, অদুব কপ্পা হেক লেহিবগা আশা অমনা অদুম পুদুনা চ্‌খি। অসিগুপ্পা আশা শুকমাঙ মাজবা মী অতাঙবনি। কবি মৱক্তনা অমুক হেনশ্ৰে তাঙবা। চাম্‌দা অমনি হায়বদুনি। মীনা থীনা তৌৱল্পবসু মখোয়দি লমন খুস্কী ফন্তবা ৰাখল লৈতে। অফবা খনবনা মখোয়গী অমতা গুয়ৱবা পান্দমনি। মী মৱক্তনা মহাত্মা গান্ধী লৌখংপা য়াৱে। কবি মৱক্তদি ইংৰাজীগী ওইনদি ৰোবাৰ্ট ব্ৰাউনিং লৌখংপা য়াই। মাৰু ময়াল্লা আশা পূৰা কবি কৌনৈ। মহল্লু ফাওৱিবসি মাগী robust optimism অদ্‌গীনি। Victorian Age না Tennyson, Matthew Arnold গুপ্পা কবিশিংনা অমদি Charles Dickens, Thomas Hardy গুপ্পা নোবেলিষ্টখিনা পুলিবু অৱাবা মচুশঙুনা য়েৰ্‌ল্‌বসু Robert Browning দি lib-eral and optimistic outlook অমগাে লায়ননা পুলিবু য়েংঙি। মানা হায়, অফবা ফন্তবা, মায়পাকপা মায়থীবা ময়ামসিনা য়োল্লা শেল্লকপা পুলিনি, অদুনা লেইমাক ঐখোয় হৱাউনা লৌগদবনি। মদি পুলিবু কৈদৌঙো অৱাবা মফমনি হায়না লৌখিদে। মাগী ৰাইদা, "The world's not blot for us/Nor blank, it means intensely and means good." (Fra Lippo Lippi). অদুনা মানা হায়, "God's in His heaven/All's right with the world." (Pippa Passes). মসিবু কৱল্লা ফজদে হায়গনি। ঐখোয়গীসু মাগুপ্পা কবি লৈত্ৰবৱা? লৈ। ঐখোয়না লুনা লৌজবা কবিৱত্‌, লাইশ্ৰম সমৱেদ্‌নি। মহাক্তি পুলিবু লুনা লৌজৈ, মদি হাংন-শুনাৱিবা ময়ামসি ইয়ায় লায়না হায়দেকই, হুঁফা হুঁফা ক্লিৰা, য়েনগা য়েনগা কাওনবা, মীগা মীগা খংনবা হৌনশানি হৌনশানি, হেজ্‌ হায়। খক লামা লৌখিদে। মাগী 'মমাঙ লেকইথল্লাল শাংলে' দা য়েংবা য়াই অমুকসু। ওজনা ওজগী মথৌ তৌৱক্ত্ৰবা, ডক্তৰনা ডক্তৰগী মথৌ তৌৱক্ত্ৰবা, মক্ত্ৰিা মক্ত্ৰিগী মথৌ তৌৱক্ত্ৰবা, আশা মাজলবা খুলাই অসিদা মানা মখোয়বু হেজ্‌ চৈদে, মখোয়বু তখিদে, অদ্‌গী মহং নখোয় ফৰকউহায়বা আশা অমা পীদুনা ইৱকইফগী ওংক ৱিওই, কৱেল্ল না। মাগী ৰাইদা, “ওজনা লাহিৱিক তন্ত্ৰীৱে/ছাত্ৰনা নোট তৌদৱে/ওজা মক্কেক কয়দৱে/পৱিফম পৱিফম খুদিদা/অহ্মা অঙাং কিসৱে/লম্বী চপা হুহ্‌ইদিসৱে/অনৌবা মঠৈত ওইখৱে/অনৌবা টে লবাক ওইখৱে/মমাঙ লেকাই থল্লাল শাংলে/খৌইমুনবু ইল্লেনোহে খৌইৱাৰা।” মসিসু কৱম ফজদে হায়গনি।

ঐনা ৰাইহে খৱসি থমজৰক্বগী মৱমদি ঙসি অমুক থেংনৱে, অফবা মঙদা মঙজগে লাইনীং ওইজবা, অফবা মঙলান অমদা পুলিবু তৱাল্লা ওক্লিৰা নহা অইবা অমা। মসি শৈৱেংগী অতোপ্লা মায়কৈ অমা থিৱকপনি। ময়েংবম সোমেনবু ঐখোয় য়েংবা যাৱি। মহাক্তী অহানবা লাইৱিক অসিদা শৈৱেং ৪৭ য়াওৱি। শৈৱেংগী কাঙলোন্দা কৃপ্ণা য়েংলুবদি য়াদ্ৰি, মখোঙ থাংবদা ঙহিৱি। অদুব মায়কৈদি চুল্লৈ। পোং অমবু চুল্লা শৈথাবা মচং য়াওৱে। শৈৱেং অয়াল্লা Descriptive Poem হায়বদুগী থাজ লৈৱি। কল্পনা অদুক হাল্লু শীজিন্নি। অদুব নহা অইবা অসিগী তাঙলবা মশক অমা থেংনবসিনি নুংঙাইৱিবা। মাগী ৰাইহে য়েংবা য়াই, “অৱাবা পুলি নুংঙাইবা পুলি তাইবঙগী মচংনি/তাইবঙ কনাসু ওইনিংদে অৱাবা পুলি/... তাইবও মপু মানা অৱাবা পুলি নুংঙাইবা পুলি/থল্লম্বী তোৰ্কানি ৰাংমা ৰাংমদা তাইবঙ লৈকোন্দা।” (ঐ মঙ মঙলি, লা: ৬৬) অইনবা, ঈঙ্গিং পীৱি, ৰোবাৰ্ট ব্ৰাউনিংগুম ঈশ্বৱনা শেন্শা পুলি মচংনি, ঐখোয়না তৱাল্লা ওক্লদবনি। অমুক ৰাৰা, অমুক নুংঙাইবা মহৌশানি। অদুনা মানা অমুক শৈৱেংসিমক্তা হায়, “নোংমা কৌৰী লাইৱেক্সী ইমানা/নোংমা নংত্ৰগা নোংমদি শোয়ননা/... খুদেন ওইনা পীবিৱক্‌নি, নুংঙাইবা ফমখোন।” অইবা অসিগী মিংয়েং ফনা শেংলে হায়না খল্লি। মঙোল্দা অৱাবা, নুংঙাইবা খেলবা লৈৱে, পুম্নমক মত্স্ন। পুৱকপা খুদোলনি খল্লৈ। মত্স্ন চৎ‌না থাগোন্নজবা কবি অমা ওইৱে। লাইবাউগুম চেল্লি মহাল্লু, মতমগী য়াওন কনাসু থিংবা ঙুল্লোই, থিংনবসু হেংনৰুগনু, অদ্‌গী মহং তৱাল্লা ওকসি অওনবা পুম্নমক হায়না। মাগী ৰাইহে, “ঙগ্‌হী/মনম চুৱল্ল/মুৱা শল্লংসু/জৌৱক্‌নি/ফজবা মায়থোঙসু/খুঁজিল্লক্‌নি/অহল মত্স্না/মাজদা লেপ্লৱদা।” (মত্স্না পুৱকপা, লা: ৭২) অদ্‌গা শৈৱেং অসিমক্তা কবি‌না আশা অমগা লোয়ননা লৌশিল্লকই অসুল্লা, “তাইবঙ/মালেম লৈকোলসু/মতমগী অওনবা তুইল্লা/চাউখংপগী মঙালগী লম্বিদা/মখা/শমথৱকখিনি।” মসিদি ঐখোয়গী

বাৰীমচা

‘পুং ৭ তাশিল্লক্ৰে ৰোমিদুবু কমহাই তৌৱিজাংনোনে হৌজিক্‌ফাও লাভ্ৰিসিৰো!’

তেস্ৰীনা চা থক্সা থক্সা হায়ৱকই। তেশ্ৰীগী ৰা তাবদা সুৱেসনা পাঙশিল্লকই-‘হোয়েনে মানা হৌদেক্সম্মিনে চিয়ৱস তৌসি হায়দুনা। কৱি তৌৱজাংনো, মতমসি থেঙখিবদি ফন্তে হৌজিক্‌ী মতমসিদা ঙসাইদই টেলিফোন তৌবসু পায়ৱন্তে, কদায় চংলিজাংনোনে মাৰো? গুস্তা হল্পক্‌নি হায়বনিনে। ইমানা চাসু পীখক্ৰে ঐখোয়দি অচাপোংসু পঙচাদ চাশিল্লৈ... মা ঙাইন ঙাইম ফন্দ্‌দা।

মখোয় ময়াম অসুল্লা ঙঙনৱিঙৈ ৰোমি গেট্‌গী লাউদুনা চঙলকই, ‘ভাই! নখোয় ৰাৱৌৰা য়াদ্ৰে ঐ খৱা থেঙদোকত্ৰে। ওহ্‌লেকপা থৌদোক হায়দুনি, গাড়ী নুংশিং তাদুনা খঙনবা মৰুপ অমদা শিন্নৱগা ৰাৰ্কশোপ অমদা থনশ্মে। ইৰোয়লৌইবা বস মী চিনশ্ৰবা অমদা তোল্লক্‌বনি। চিয়াৱসকী লাঙবনে ৰাৰ্কশোপ অমা অনী লৈবদুনা মৱোল অমা শেল হেমা হেমা লৌদৌগী তেথিবা নীংঙাইসিনা কৱিবু হায়ৱকি, ৰা ঙাঙন-শানবনা নুঙাইত্ৰিবা। তল্লিদা ঐখোয় লৈবাকসে য়াল্লা ৰায় ঐনগা শেমশাৰা হৈতবনে- ফৱে হয়েং গুস্তানা হেজ্‌ হাইথৱগে।’

‘ফৱে ফৱে ৰাৱম্মনি লাকও ভাই, ইংসু ইংলে, নখুং নশাদো মৈফুসিদা শাহল্লো লাউ। চাক লৌহিদ্ৰিঙেসিদ্‌নে নঙগী গাড়ী য়াদ্ৰিদো অদ্‌গা মৱী লৈনবা য়াল্লা নুঙাইবা ৰাৱী অমা লীবিগে